



兹·奥尔忠尼启则著

一个布尔什維克 的道路

(奥尔忠尼启则傳略)

茲·奧爾忠尼啟則著

一个布尔什維克 的道路

(奧爾忠尼啟則傳略)

石宝瑞、党鳳德、宋逢春譯

生活·讀書·新知三联書店

一九五八年·北京

З. Орджоникидзе
ПУТЬ БОЛЬШЕВИКА

Страницы из жизни

Г. К. Орджоникидзе

Государственное издательство
политической литературы,
Москва, 1956.

本书根据苏联国家政治书籍出版社一九五六年版译出

一个布尔什维克的道路

(奥尔忠尼启则传略)

[苏] 兹·奥尔忠尼启则著

石宝璋、党凤德、宋逢春译

*

生活·读书·新知三联书店出版

(北京朝陽門大街320号)

北京市书刊出版业营业许可出字第56号

长春新华印刷厂印刷 新华书店发行

*

开本850×1168公厘 1/32 印张11 1/4 插页7 字数268,000

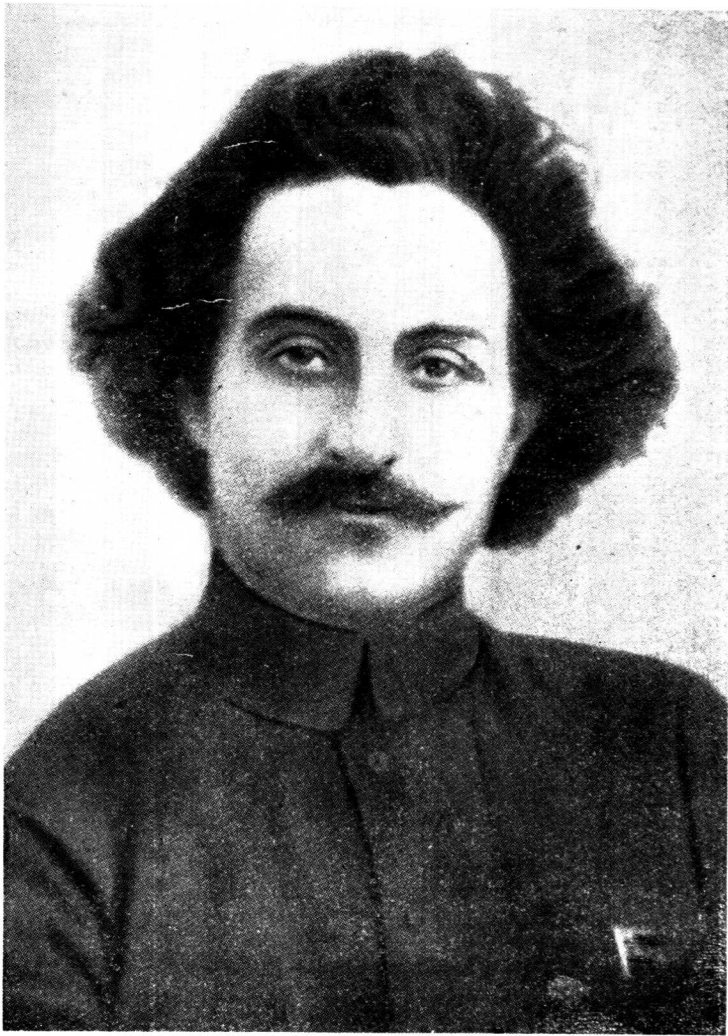
1958年7月第1版

1958年7月北京第1次印刷

印数00,001—17,000 定价(7) 1.30元

统一书号11002·214

校对者：高万荣等



格·康·奧爾忠尼啓則

目 次

一 童年时代和学校·····	1
二 革命斗争的学校·····	12
三 暴风雨般的1905年·····	27
四 运武器的小船·····	36
五 梯弗里斯——柏林——巴庫·····	53
六 为党和工人群众进行斗争·····	65
七 在解送中和监狱中·····	79
八 伊朗的革命事变·····	88
九 在隆柔摩村的党校里·····	96
一〇 筹备布拉格会议·····	103
一一 布尔什维克布拉格会议·····	118
一二 逮捕和什里塞尔堡要塞·····	130
一三 监狱里的笔记簿·····	137
一四 到辽远的西伯利亚去·····	149
一五 二月革命·····	163
一六 在十月革命的前夕·····	179
一七 伟大的十月社会主义革命·····	192
一八 为粮食而斗争·····	203
一九 南方非常委员会·····	215
二〇 从頓河到伏尔加河·····	226
二一 在南方的战斗·····	237
二二 英勇的第十一軍·····	254

二三	在山区里·····	264
二四	里海的航行·····	275
二五	保卫革命的西部边界·····	283
二六	南方战线·····	292
二七	再来高加索·····	306
二八	解放阿塞拜疆·····	314
二九	攻打佛兰格尔·····	322
三〇	粉碎伊馬姆·戈津斯基·····	328
三一	为苏维埃亚美尼亚而斗争·····	337
三二	社会主义革命在南高加索的胜利·····	345

一 童年时代和学校

庫拉河穿过风化了了的石灰石山脉蜿蜒地流着，从梯弗里斯开出的列車顺着庫拉河流过的峡谷前进。在险峻的悬崖峭壁上不时地可以看见一些古塔和古代要塞的廢墟。这个地方就叫做格魯吉亚或者叫做卡尔塔林尼亚。

在哥里市的后面是一片辽阔肥沃的盆地，盆地上分布着大大小小的村庄。从哈舒里車站分出两条铁路支綫：一条支綫通往博尔若姆，另一条支綫通往巴統。苏拉姆山的隘口已经是不远了，那里是卡尔塔林尼亚的边界，越过那里就进入了格魯吉亚另外一个相当大的部分——伊麦列吉亚的境界。^①

列車鑽出了黑洞洞的苏拉姆山的隧道后，就来到了完全另外一个地区，这个地区的天然景色和东格魯吉亚的天然景色不同。从这里开始，就是著名的伊麦列吉亚，它一直向西延伸到辽阔的远方。列車沿着狭窄的峡谷飞驰，峡谷中的山澗翻騰着汹涌的急流。

山脚迫近河岸，几乎没有一点平坦的地方，山上从下到上复盖着稠密的原始森林。

过了齐波車站后，列車又遇到了一个不大的隧道，这个隧道叫做別札吐曼隧道，过了这个隧道，列車紧接着又从一个拱門穿过，山上的溪水从这个拱門的上面流过去，列車穿过拱門后，往下就馳进了一个风景幽美的地区。

不久，列車在哈拉戈烏里車站停了下来。这个車站从前叫做

① 格魯吉亚从前分成好几个部分。主要的部分有：卡尔塔林尼亚，卡赫吉亚，伊麦列吉亚，明格列里亚，古利亚和阿扎利亚。

別洛戈拉站。

距離哈拉戈里車站12公里的地方有一個村莊叫做戈列沙村，它分布在伊麥列吉亞山脈和丘陵之間。這個村莊里有500戶人家，或者照古代的說法，叫做500所“住宅”。戈列沙村是分散在山坡上；有的地方一所房舍距離另一所房舍有2—3公里遠。峽谷的深處，水流湍急，日夜喧囂，那就是不凍的河流——克瓦達烏拉河。幾千條清澈的泉水會集在一起，流成這條小河。

紹拉潘縣（今名奧爾忠尼啟則區）的土壤是丰腴的，戈列沙村也是這個縣區的構成部分，從前這裡主要的是播種玉蜀黍。現在這裡的土地到處都蓋了葡萄園，並且這個地區已經變成了蘇聯香檳酒生產的中心之一。

戈列沙村里有一所住宅和一片小莊園，這是屬於一個貧困的格魯吉亞貴族奧爾忠尼啟則家族的。19世紀80年代初期，這片莊園由康斯坦金（科泰）·尼古拉也維奇·奧爾忠尼啟則繼承下來，不久他娶了妻子，妻子的名字叫做叶甫普拉克西婭·格里果莉也夫娜·塔夫札拉什維里婭，她是一位樸素的、愛好勞動的姑娘，但是她時常害病。1882年，青年的奧爾忠尼啟則夫婦生了第一個孩子——巴維爾（巴布里亞），1886年10月28日，又生了第二個孩子。舉行命名日的時候，為了紀念他的祖父，給他取名為格利果里。但是所有親近的人從他的幼年就都稱呼他為謝爾格。後來這個名字變成了黨內使用的代名，而在革命以後，這個名字已為全國人民所熟悉。

人民親密地稱呼格·康·奧爾忠尼啟則為謝爾格，用這樣的稱呼來表示自己熱愛不屈不撓的布爾什維克——列寧主義者、我們黨的戰士、真正的人民革命家。

謝爾格的父親康斯坦金（科泰）·奧爾忠尼啟則雖然也算是貴族出身，但他一共只有一小塊土地，他在这塊土地上播種玉蜀黍。

这块土地的收成刚够维持几个月的生活，康斯坦金为了养活家口，不得不到奇阿图拉去赚钱，他从奇阿图拉用牛驮载锰矿运往澤斯塔佛尼。

謝尔格的母亲叶甫普拉克西娅，在謝尔格誕生后过了6星期病重逝世了。

“当我的姨母叶甫普拉克西娅临危的时候”，卡基娅·瑪查瓦利安妮娅在自己的回忆中写道，“她把自己的妹妹艾卡叫到跟前说：‘妹妹，我要死了，我把我的小子委托给你。你必须抚养他。我知道你一定是很困难的，不过你有一个女儿卡吉娅。她是一个大姑娘，她会帮助你的’”。

謝尔格的父亲完全信任自己的小姨子。他知道艾卡一定会像爱护自己的孩子一样来抚养这个孩子。艾卡把小外甥接来抚养，把他委托给一个乳母——当地的农妇加雅妮娅·伊奇刻基则，而当那个乳母断了奶的时候，艾卡就把孩子接到自己家来，喂他牛乳。

艾卡·塔夫札拉什维里娅是达維德·奥尔忠尼启则的妻子，达維德·奥尔忠尼启则是康斯坦金的远亲。

那时候人们认为达維德是一个十分富裕的地主：他约有40俄亩耕地，有很好的葡萄园和许多家畜。有数十名临时义务农民^①给他耕田。

达維德的庄园距离康斯坦金·奥尔忠尼启则的住宅不远，是在一个山上，山的名称叫做克勒基斯吉里。这个山的斜坡上有很宽和很长的阶梯状的土地，这不仅便于建筑住宅，而且更便于栽培葡萄。这些阶梯状的土地，一面受着满生青草和灌木丛的高山的限制，另一面是陡峭的深坑，坑底下是克瓦达烏拉河迂廻曲折地流着。

① 在废除农奴制度以后，农民必须偿还自己的全部负债和从地主那里赎回自己的土地。他们算是“临时义务农民”，也就是对地主处于半封建的依存状态。

——著者注

叶甫普拉克西娅逝世后过了一年，謝尔格的父亲康·尼·奥尔忠尼启則和一位当地的姑娘洁斯比諾·凱霍斯罗芙妮娅·加姆采穆里則結了婚。康斯坦金·奥尔忠尼启則第二次結婚后又生了三个孩子：伊万(1889年)，尤里亞(1890年)和康斯坦金(1896年)。

姨母艾卡因忙于家务，不能經常地分出時間来撫养謝尔格。因此，这个孩子就由她的女儿卡吉娅来照看。她非常愿意照看自己的小表弟，整天抱着他，安排他睡觉。当謝尔格好久也睡不着的时候，她就給他唱搖籃曲，而他逐漸长大了的时候，她就給他講述关于古代勇士功助的故事，給他讀詩或和他到森林里去散步，給他采漿果。

卡吉娅在自己的回忆中說：“謝尔格是一个健康的、結实的和美丽的男孩子，生着一头金黃色的鬚发。当謝尔格开始会走路的时候，我就容易照看他了。这时已經用不着常抱他了；他自己跑，跳，跟我在一起玩。”^①

小謝尔格时常跑到自己的双亲——父亲和繼母的家来。父亲和繼母都爱謝尔格。他們高兴地迎接他，对他温存体贴，爱护备至。謝尔格对于父母的热爱报之以童稚的依依不舍的温情。在家里他和自己可爱的哥哥巴布里亞在一起度过时光。这两个男孩子在一起玩耍，到附近森林里去散步，采集漿果和蘑菇。謝尔格对巴布里亞的爱，一直保持到終生。

父亲逝世后，小謝尔格就成了一个无父无母的孤儿。但是他并不感觉到自己是一个孤儿。达維德和艾卡都爱謝尔格，对待謝尔格和对待自己亲生的孩子——塔拉西与卡吉娅是一样。

謝尔格长成了一个快乐性格和喜好交际的孩子。在达維德的院子里整天可以听到孩子們欢乐的笑声；謝尔格把附近的孩子們

① 茲·格·奥尔忠尼启則个人档案館，“卡吉娅·瑪查瓦利安妮娅回忆录”。

召集在一起，和他們玩球戏或騎玩具馬。騎玩具馬游戏时，常是最后有些孩子摔下来，碰伤了或哭起来。謝尔格跑到受了痛苦的孩子跟前說道：

“小弟弟，不要哭。我們再騎一次，你就不会摔倒了……”

当謝尔格自己摔倒了的时候，他忍着痛苦不哭，羞得面紅耳赤，很快地就从地上站起来。

他打棒球打得最好。他的伙伴们常是为了謝尔格在哪一边而发生爭执。

謝尔格的童年是在群山环绕、潺潺的河流和原始森林之間度过的。謝尔格非常喜欢采蘑菇。他常是天剛一亮就拿着籃子召集自己的伙伴们到森林里去。

謝尔格也喜欢釣魚。克瓦达烏拉河里有很多鮭魚。

孩子們用石块把河水隔开，讓急流从一旁流过，他們就在石块挡住的淺滩釣魚。还有另一种釣魚的方法：他們在两岸橫过河面拴一条繩子，繩子上綁着带有許多釣鈎的釣絲。这条繩子拴在那里經過一夜。第二天早晨孩子們拉起繩子发现釣鈎上有魚时，謝尔格立刻欢喜得跳起来，就以胜利者的姿态帶着自己一点点捕获物回家了。

謝尔格喜欢和年长的人們到附近的森林里去打猎。在戈列沙村的周围有很多兔子、貂、狐狸。有时候也可以遇到狼。发现了狼时，人們常是进行围捕。这种捕狼的事情有时也有謝尔格参加。

有些老居民还记得：謝尔格是一个善良、誠实和富于同情心的孩子。有一次一个农民在达維德庄园的院子里割草。他的年幼的儿子坐在一旁。謝尔格和那个男孩子玩了好久，当那个农民割完了草叫他儿子回家的时候，謝尔格就向那个农民問道：

“告訴我，你为什么穿得这样坏？”

“我没有錢，”农民回答說。

“为什么你的孩子沒有衬衫?”

“也是因为沒有錢，孩子。我們拿什么买衣服呢!”

謝尔格跑到一棵树的后边，脫下自己貼身的衬衣，拿来递给农民。

“你干嗎呀，你干嗎呀?!”农民拒絕地說。“大人們会罵你呀。”

“拿去吧，”謝尔格回答說。“你拿去，赶快走吧。”

农民从謝尔格手里接过了衬衣，赶紧走开了。

亲戚們还記得有过这么一件事情。姨父屋子的墙上挂着一枝旧枪——独弹步枪。

有一次謝尔格請求說：

“姨父，讓我放一枪吧。”

达維德从墙上把枪摘下来，走到阳台上，把枪交給謝尔格。

謝尔格鈎了一下枪机。轟然一声枪弹射了出去。枪托把謝尔格的肩膀强烈地撞了一下。

謝尔格紅了臉，用牙咬住了下嘴唇。

“你沒有吓一跳嗎，我的孩子?”达維德問。“男孩子應該勇敢。”

謝尔格的姨父——达維德教育这个孩子，讓他养成勇敢、果断和正直的性格。达維德曾經参加过俄土战争，并且是一个英勇的骑士。謝尔格时常讓他姨父給他講战争的事情，他聚精会神地听着講。

姨父教会了謝尔格騎馬，这种运动是謝尔格的一种最喜爱的課程。

有一次，謝尔格把他另一位姨父阿甫克先吉亞家里的一匹很好的走馬牵出来。他騎着这四馬到山上去，飞也似地跑了好长時間。馬跑得出了一身大汗，謝尔格讓馬喝了一頓凉水，馬就倒下死了。并沒有人看見謝尔格把这匹馬牵出来，他本来可以隱蔽自己

的罪过。但是謝尔格却没有这样作。他明知自己要受惩罚，结果还是承认由于自己的过失把馬給弄死了。

謝尔格憎恨一切不公平的事情。当岁数大的男孩子们毆打岁数小的伙伴时，謝尔格总是保护那些小伙伴，并且有好多次都是带着打伤了的鼻子回家。

他不喜欢好哭的孩子，他自己无论什么时候也都竭力不哭。有一次他騎着的馬用力一跳把他摔下来。一个邻人看到他躺在地上昏迷不醒。当謝尔格醒过来的时候，邻人給他擦了臉上的血，領着他回家。这孩子疼得用牙咬着下嘴唇，可是他并不哭，甚至他的一只脚虽然受了重伤，都竭力忍着痛不肯跛行。

謝尔格是喜好劳动的：他帮助成年人們摘葡萄，造酒；和別的孩子們放羊，夜間赶馬。

他的性格果断勇敢。他的亲屬还很清楚地記得以下这样的事情。謝尔格7岁时，得了重病，大概是咽喉炎。他开始发烧，神志昏迷。那时候乡村里沒有医生，可是送到庫塔伊錫省医院去又太費事，路途也太远。只好靠着村里的江湖医生帮助，用土方給謝尔格治疗。这孩子一天比一天瘦起来。他形容憔悴，呼吸困难；看样子他是活不久了。所有的亲人都聚集在他的房間里。卡吉亞对媽媽說：如果把謝尔格的脓肿給划破了，他是会好的。还没有等地說完这句话，謝尔格就从枕上欠身坐起来，果断地用自己一只手指探到喉嚨里。脓肿划破了。謝尔格当时就觉得好多了。过了几天之后，他恢复了健康。

謝尔格8岁时，艾卡把他送到当地的学校去学习。那时候紹拉潘县全境一共只有4所学校。其中之一在戈列沙村。

学校小小的房舍座落在一个孤独的山丘上，距离教堂不远。学校里只有一間教室，一个牧师和一个教师輪流在这个教室里上課。

謝爾格的教師是一位沉思的、熱愛自己事業的、有經驗的教育家，他的名字叫做維薩利昂·齊茨吉什威里。

齊茨吉什威里在自己的回憶中寫道：“講神學的教師丘姆布利則牧師用另一個名稱來稱呼謝爾格，——稱他為‘謝爾然’，並且對謝爾格的才能感到吃驚，他說：‘只要有人活到那個時候，總會看到這個小‘謝爾然’一定能夠成為一个大人物。’”

有一次丘姆布利則在學校里上完課後回家。在半路上謝爾格讓他站住問道：“親愛的先生，請你告訴我，世界上是魔鬼多呢，還是天使多呢？”牧師打算叫這個孩子先到學校去，答應他等到上神學課時再滿足他的好奇心。但是謝爾格卻不肯依從。牧師推辭不過，便開玩笑地說道：“如果把你這個淘氣的孩子添到魔鬼的數目里，那末就是魔鬼多了。”謝爾格聽了這個答复大喜。他鼓掌大笑起來。

有一次學校里來了一位庫塔伊錫省教區學校的學監雅羅斯拉夫，他是一個嚴肅而正直的人。他在視察的時期，把一個4年級的男生叫到黑板跟前來，出了個題讓他解答。過了10分鐘，那個學生扭過頭來對學監說道：“答完了，大人。”那時候只是在一年級才教格魯吉亞語，並且剛剛教到正月。其餘的課程都用俄語來教。所以學生對學監說的話都是預先背會了的話。人們檢查答題時，並沒有發現錯誤，並且還夸奖了一番。檢查者撫摸着那個孩子的頭，讓他回到位子上坐下。這時忽然2年級的学生謝爾格·奧爾忠尼啟則舉起手來。人們問他作什麼？他回答說：“答案不對。”

教師們听了都不愉快，唯恐謝爾格把事情給弄壞了。可是有什麼辦法呢，只好把他叫到黑板跟前來。謝爾格拿起了粉筆，在錯誤的底下畫出橫綫，並作出了正確的答案。

謝爾格的知識使學監吃驚。他立刻把謝爾格的父親康斯坦金·尼古拉也維奇叫來，祝賀他生了一個有才能的兒子，並對他

說：“你在9月里把他送到庫塔伊錫去，你願意讓他上什麼學校，我就照辦。”康斯坦金答應了，但是學監應許的話並沒有履行。^①

大多數的學生都是窮家的孩子。他們很多人都沒有書、練習本、鋼筆和鉛筆。學校不能幫助他們。有限的一點經費，連最必要的教學用品都不能購置。關於直觀教具——地圖和地球儀——根本就沒有。

謝爾格學習得很好。在一個冬天的期間，他在算術和語文方面都有了相當大的進步。他甚至幫助那些學習落后的同學。他在上課以前早到學校半個小時，給自己的朋友們改練習本。

夏天的時候，有一位教師名叫西蒙·喬爾基也維奇·奧爾忠尼烏則來到戈列沙村，他是一個有進步情緒的格魯吉亞知識分子，從霍比（明格列里亞）來的人民教師。他很注意謝爾格的才能，開始教他俄語。到了秋天他要到明格列里亞去的時候，他向艾卡和達維德建議讓他把謝爾格帶去。西蒙另外還帶着一個孩子名叫薩尼亞，他是西蒙的一個親戚阿別薩洛姆的兒子。

“孩子們非常和睦，”阿別薩洛姆說。“他們在一起會更快樂的。”

謝爾格和薩尼亞離開了戈列沙村。在半路上發生了一件險事。達維德和阿別薩洛姆騎着馬送自己的孩子到火車站去。兩個孩子各自騎在馬鞍子的後邊。當他們橫渡山里的奇赫利麥拉河時，正值雨後水漲，水流湍急，阿別薩洛姆騎着的那匹馬顛覆了，薩尼亞摔到水里去了。這孩子甚至連喊一聲都沒有來得及。洶湧的急流把他淹沒和沖走了，他撞到水下的石頭上。從水里一会儿露出一隻手來，一会儿露出頭來。謝爾格抓緊時機，立刻跳到河里。他很會游泳，並能在圓巨石之間拐彎抹角地浮游。他很快地就把嘴里灌着水的薩尼亞趕上了，把他拖到岸上來。

① 茲·格·奧爾忠尼烏則個人檔案館，“維·齊茨吉什威里回憶”。

我还想指出謝尔格童年时代所表現的他的性格的另一个特点。他对于自己的勇敢行为和所作的某种高尚的事情，从不夸耀，对于自己的同伴們从不表示自己比别人优越。

謝尔格和薩尼亞在霍比学习的期間并不很久：西蒙·乔尔基也維奇很快地就被調到朗奇戶基去了，后来又被調到別洛戈拉去了。親屬們都很高兴他們所处的这个环境，因为別洛戈拉距离戈列沙很近。

西蒙·乔尔基也維奇使謝尔格受到了很大的影响。他介紹謝尔格認識了格魯吉亞典型的文学家：卢斯塔維里，查甫札瓦則，普沙維拉，采列洁里，卡茲別基，尼諾什威里。謝尔格嗜讀成癖。只要一有时間，他总是手不释卷。他特別愛讀“蒙着虎皮的勇士”。他給薩尼亞背誦阿甫丹季拉和虎决斗的壮丽的文章。

謝尔格在別洛戈拉学校認識了諾依·布阿奇則。这是一个庄重的、博学多識的少年。嗜好讀書使他們两人接近了。諾依·布阿奇則非常熟悉格魯吉亞的历史，常給謝尔格講述关于人民和外国奴役者进行英勇斗争、关于爱国主义者乔尔基·撒阿卡則的故事。謝尔格从諾依的口中第一次听到伟大的俄罗斯作家——民主主义者和革命家的名字：車尔尼雪夫斯基，多布罗留波夫，涅克拉索夫，薩尔蒂科夫——謝德林。

在諾依大胆地站出来反对教区督学的講話后，謝尔格对于諾依更加特別尊重了。

有一次督学来到学校里。學生們排成了一列橫队。督学对学生們講話。他說：以正教和热爱君主的精神教育出来的儿童，将来必須成为信仰的保卫者，沙皇与祖国的保卫者。

他用这样的話結束他的演說：

“我相信，貴族的子女一定能够逐漸成为社会上有用的成員，但是农民的子民，无论怎样教育他們，他們終归还是一些笨蛋。”

驀然地发出了一种洪亮憤慨的喊声：

“胡說！”

督学一扭头看見了布阿奇則。

“胡說！胡說！”喊的人又重复了好几次。

督学当天回到梯弗里斯，要求把倔强的布阿奇則从学校中开除出去。

学生們用独特的“騷动”来答复这一要求。他們在学校里設置了阻塞物，打碎了玻璃，撕毀了墙上挂着的地图、图表，折断了椅子、桌子和書桌；他們不准任何人进来。

“騷动”繼續了好几小时。最后，学生們同意了准許西蒙·乔尔基也維奇进来“談判”，西蒙·乔尔基也維奇講了話，說不开除諾依·布阿奇則的学籍。学生們对西蒙报之以暴风雨般的欢呼。

第二天，諾依和謝尔格及薩尼亚坐在一个書桌旁。

布阿奇則出生于离別洛戈拉不远的巴尔茨赫納里村。他的父亲在沙皇的監獄里受着折磨，是因为在树林里砍柴，那座树林从来就是屬於农民的，但是沙皇政府忽然非法地宣布歸国家所有。

諾依講述这件可恨的不公平的事情时不能不令人忿怒。謝尔格也攥紧了拳头。他曾屡次亲眼看見过沙皇的乡村警察向戈列沙村的农民索債牵走他們的耕牛，夺取他們的玉蜀黍。沙皇的警察也常是侮辱住在別洛戈拉的人数不少的格魯吉亚农民和俄罗斯工人。

当謝尔格还不到14岁的时候，曾經发生过这样一件事情：戈列沙村一个老农民庫尔坦尼則死了，他的親屬沒有錢付給牧师葬儀費。农民們选出代表去見牧师，恳求他对死者免費举行葬儀。

牧师把农民們大罵了一頓。他說：死者是一个邪教徒，因为他最近一年来沒有繳納贖罪費（就是供养僧侶的教堂稅）。

那个农民的死尸放了四天沒有入殮。那时候正是夏天。死尸